

# Ninehneki tlahtoltlahkuilol

Nawatl tlen Sierra Negra  
iwan Zongolica



## Uso la lengua escrita

Náhuatl de la Sierra Negra  
y Zongolica



náhuatl • náhuat • nawat • nawatl •  
naua • mexicatl • mexicano • náhuatl

Amatlakuilolli Mawiltlistli ika yehyekolistli  
Folleto *Juegos con imaginación*





DIRECTORIO  
Esteban Moctezuma Barragán  
Secretario de Educación Pública

Rodolfo Lara Ponte  
Director General del INEA

---

#### Créditos de la presente edición

Coordinación general  
Celia del Socorro Solís Sánchez

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega

Adaptación del módulo para población indígena  
Guillermina Duarte Hernández

Adaptación a la lengua náhuatl  
Leoncio Arrillaga Romero  
Natividad Aparicio Santiago  
Jesús Arrillaga Méndez  
Lizette Arrillaga Méndez  
Víctor Hugo Martínez Muñoz  
José Colón Gutiérrez

Revisión de la escritura en lengua náhuatl  
Leoncio Arrillaga Romero  
Víctor Hugo Martínez Muñoz

Asesoría de la adaptación en lengua náhuatl  
Guillermina Duarte Hernández

Dirección gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial  
Ma. del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial  
Eliseo Brena Becerril  
Felipe Sierra Beamonte

Diseño gráfico y diagramación  
María Aurora Arellano Saucedo

Ilustración de portada  
Tania Edith Juárez Ceciliano

Diseño de portada  
María Isabel Gómez Guízar

El contenido de este módulo tiene como antecedente los materiales producidos en la primera edición del módulo *Para empezar*.

*Uso la lengua escrita*. Náhuatl de la Sierra Negra y Zongolica. MIBES 5. Folleto *Juegos con imaginación*. D. R. ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, Alcaldía Cuauhtémoc, Ciudad de México. C. P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Algunas veces no fue posible encontrar la propiedad de los derechos de algunos textos y/o imágenes aquí reproducidos. La intención es ayudar a personas sin educación básica, y sin fines de lucro. Si usted conoce la fuente de alguna referencia sin crédito, agradeceremos establecer contacto con nosotros para otorgar el crédito correspondiente.

ISBN Obra completa. *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Uso la lengua escrita*. Náhuatl de la Sierra Negra y Zongolica. MIBES 5. Folleto *Juegos con imaginación*: En trámite.

Impreso en México, 2019.

# Neskayotlahtolli

Amapowal

Tlaixpantilistli .....7

## Axto tlahko

1. Tlapowalti ika kuagros iwan triángulos .....9
2. Se kimihtlakos iwan se kinyektlalis tlapowalti .....10
3. Tlahkuilolmeh iwan powalti.....11
4. Monamike tlahkuilolmeh.....11
5. Moyekma iwan iktlawitlapa .....12
6. Tlahtolmeh tlatitoke .....13
7. Tlayehyekolistli .....13
8. Se kahses tlapowal tlatitoke .....14
9. Memorama.....14
10. Kenomi yetoski tlen tlapawalti .....19
11. ¿Tlen tlakilohmeh ye?.....20

Tlanankilistli .....22

## Tlahko satapan

1. Miak tlahkuilolmeh tlen tepemeh istake .....41
2. Xitlahchichiwa tlen mihtotiane .....42  
kampa tlen mihtotilistli
3. Totiotzilahkuilol tlen tako kualtzin .....43

4.	Ixkopinkayotl iwan tlapowalti .....	44
5.	Tlen ohtli tlaixpolohka tlen Nawal Tlakotepek.....	44
6.	Tlen ixtololo tlen molinia miak.....	46
7.	Se kitemohtenemes ixkopinkayotl tlen opoliwik .....	47
8.	Tlen motlasohtla monamiki .....	47
9.	Tlen tlahtol tlen amo mota .....	48
10.	Tlen ixkopinkayotl yehyekolistli .....	49
11.	Miak tlahkuilolmeh .....	50
12.	Yehyekolistli tehwatzin Juan Manuel .....	50
13.	Tlen ixkopinkayotl tlen yehyekolistli.....	51
14.	Totiotzilahkuilol tlen tlakaltech.....	52
15.	Tlen tlahtol tlen amo mota .....	53
16.	Tlahtolistli tiochiwal.....	54
17.	Tlen kuatepoxo tlen tlapolewia .....	54
18.	Mawiltlistli tlen tlahtol kualli .....	55
19.	Tlapowal ixtaka .....	55
20.	Tlen amo noiwal tlen fray Margil.....	56
21.	Tlen pehpenilistli .....	57
	<b>Tlanankilistli.....</b>	<b>58</b>

# Índice

## Página

<b>Presentación</b> .....	8
---------------------------	---

## Primera parte

1. Cuadros y triángulos.....	25
2. Deshaciendo y formando palabras.....	26
3. Letras y números .....	27
4. Encuentro de vocales .....	27
5. Al derecho y al revés .....	28
6. Palabras ocultas .....	28
7. Adivinanzas.....	29
8. Encontrar palabras escondidas.....	30
9. Memorama.....	30
10. El orden de las palabras .....	35
11. ¿De qué producto se trata? .....	36
<b>Soluciones</b> .....	38

## Segunda parte

1. Sopeando las letras de los volcanes.....	61
2. Adorne al chinelo para la danza cósmica .....	62
3. Crucigrama de la princesa .....	63

4. Imágenes y palabras .....	64
5. El laberinto del nahual de Tlacotepec .....	64
6. El ojo supersónico .....	66
7. Buscando la imagen perdida .....	67
8. Los enamorados se encuentran .....	67
9. La palabra invisible .....	68
10. El dibujo imaginario .....	69
11. Sopeando las letras .....	70
12. La adivinanza de don Juan Manuel .....	70
13. El dibujo de la imaginación .....	71
14. Crucigrama del callejón .....	72
15. La palabra invisible .....	73
16. El refrán prodigioso .....	74
17. El soldado libertador .....	74
18. El juego de la palabra exacta .....	75
19. El refrán misterioso .....	75
20. Las diferencias de fray Margil .....	76
21. El juego de la elección .....	77
<b>Soluciones</b> .....	78

# Tlaixpantilistli

Inin amatlahkuilol kipia sekimeh mawiltilistli kan kualtis titlanankilis ika itlapolewilis motlayehyekol. Onkate se wey tlamantli kampa titlanankilis, tikpias tiixkopintlahkuilos iwan tiknehnekis nochi motlachialis.

Inin amanehnekilis kipia exka; tlen axto tlahko kipia chiwalistli sepa tlayehyekolistli kanin tinyekmanas tlapowalti iwan tikinmahses oksekimeh tlatitoke; sekimeh tlen chiwalistli kipia tlen ik motaske ika tlen moamatlamachtilistli tlen tokni. Tlen tlahko satepan kipia mawiltilistli ika mota ika tlen powalistli moamapehpenilistli, ye okachi moneki tlen, axto se kichiwas sehse mawiltilistli, xikita tlahtolpanolistli o tlapowalistli tlen ik mota ika inin.

Xikilnamiki tlen okachi moneki ye tlen, kemin tikchiwas mochiwalistli inin amanehnekilis, ximopakte tlen tikchiwa.

¡Ximawilti iwan ximowiso!





## Presentación

Este Folleto contiene una serie de juegos que podrá resolver con la ayuda de su imaginación. Existe una gran diversidad de formas para resolverlos, tendrá que dibujar y utilizar toda su observación.

Este material tiene dos partes; la primera, contiene actividades muy ingeniosas donde deberá formar palabras y encontrar otras escondidas; algunas de las actividades tendrán relación con las de su Libro del adulto. La segunda parte contiene juegos relacionados con las lecturas de su Antología; es muy importante que, antes de realizar cada juego, consulte la leyenda o el relato que se relaciona con éste.

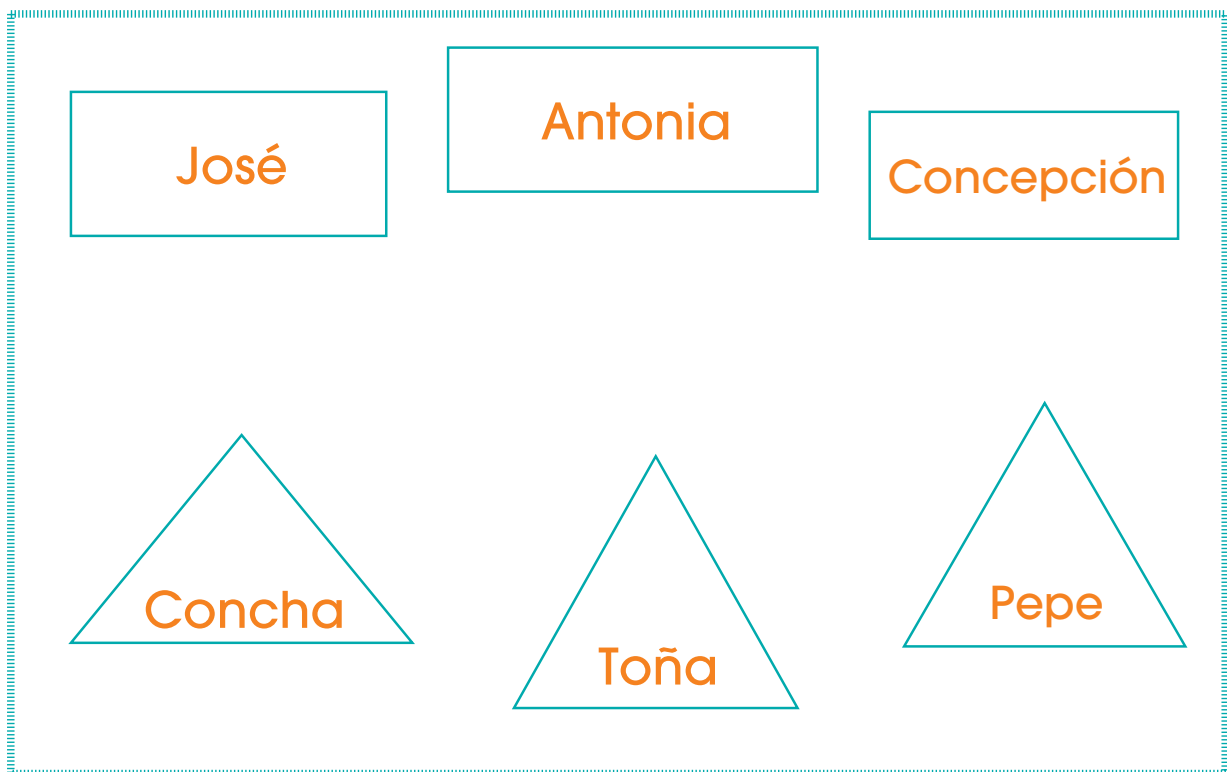
Recuerde que lo más importante es que, al realizar las actividades de este material, disfrute lo que hace.

**¡Juegue y diviértase!**

# Axto tlahko

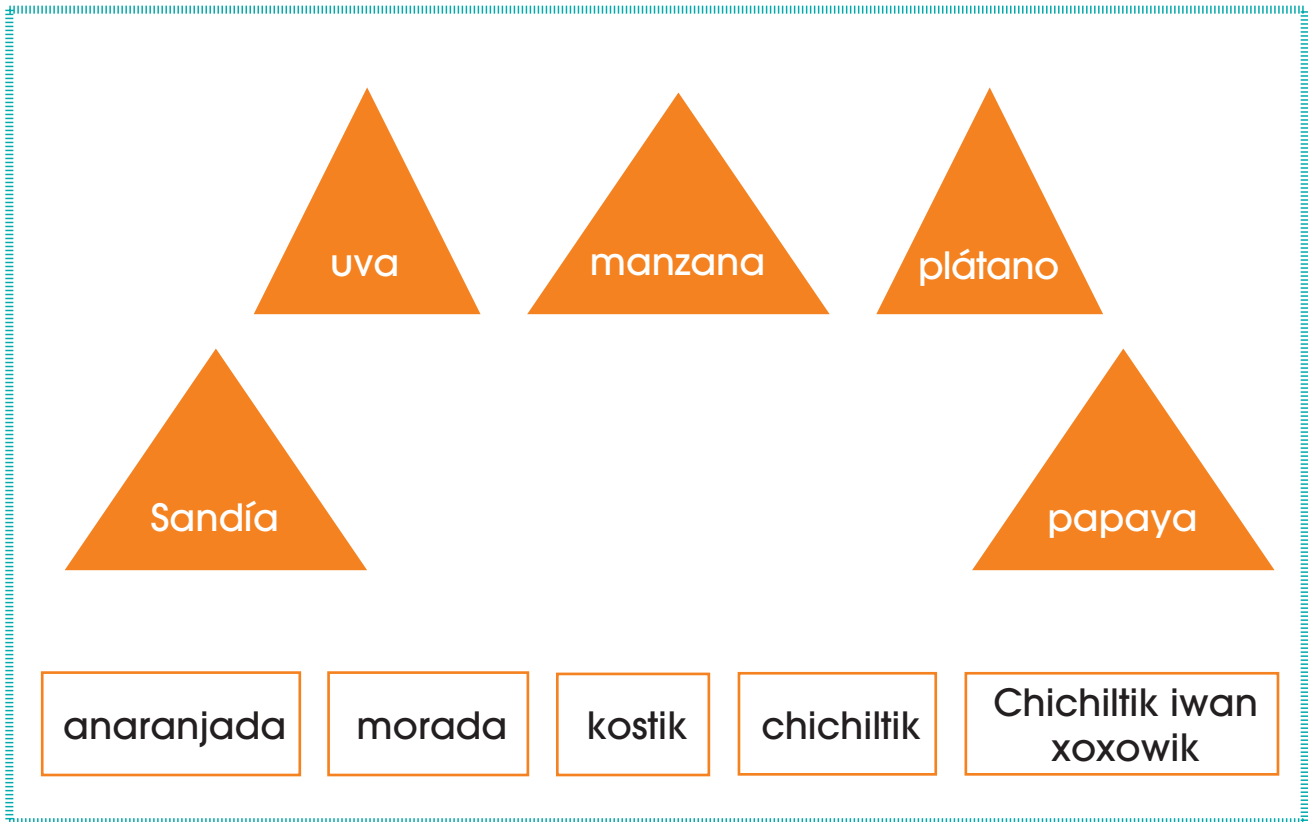
## 1. Tlapowalti ika kuagros iwan triángulos

- ❑ Xikinsalo sehse kuagro ika itriangulo tlen tlanankilia kampa tikinsalos tokoyameh Jose, Concepción iwan Antonia ika kemin kintokayotia: Pepe, Concha, iwan Toña. Se kineki tlen wekay tlahkuilolli amo mosepanoskeh niun kisaskeh tlen weyak tlahkuilolli. ¿Kenomi kualtis titlanankilis? ¡Xiyehyeko!



- ❑ Xitlakopa xiktokilli ika chiwalistli tlen tlapowal 1, powalistli 1 tlen moamatlamachtlistli tlen tokni.

- ❖ Xikchiwa inin okse chiwalistli kampa tinsalos tlahkilomeh ika se tlen tlapalmeh: sandía, tzapotl, manzana, papaya, uvas. Xikilnamiki tlen moneki amo mamosepanoka se weyak tlahkuilolli ika okse. ¡Mase kimoyehyeko!



- ❖ ¡Otikchik xoxowik! Xitlakopa xihtokilli ika chiwalistli tlen tlapowal 1 Powalistli 2 tlen moamatlamachtilistli tlen tokni.

## 2. Se kimihtlakos iwan se kinyektlalis tlapowalti

- ❖ Ika tlen satepan tlapowalli kualtis se kinyektlalis tlapowalti noiwal kan tiknehnekis nohti tlahkuilolmeh tlen moneki; kualtis o amo motlahkuilos ika kuabtzingtli ikpak itech yankuik tlapowalti. ¿Katli yewa?

Xikita italistli iwan satepan xiyehyeko.

## termómetro

Italistli:



## TLATLA

Tlahtolli:



## aristocráticos

Palabra:



### 3. Tlahkuilolmeh iwan powalti

- ❑ Xiktzakua itech se tankacholli powalli tlen itoka kipia noiwal powalli tlahkuilolmeh. ¿Xikyehyeko katli ye? Xikintlahkuilo kampa se kitas.

6		7		4
	8	2		
	5		3	

Powalli ye: .....

### 4. Manamike tlahkuilolmeh

- ❑ Xikneskayoti ika se **X** tlen tlahkuilolmeh tlen kate itech satepan tlapowalli.

# Tlahkuilolmeh

¿Katlimeh tlahkuilolmeh otintzak? ¿Katlimeh tlahkuilolmeh opoliwik?

¡Amika! Ye se tlapowalli tlen kipia nochtin tlahkuilolmeh.

- ▼ Xikinmahxiti tlapowalti tlen kinpia noihki nochtin tlahkuilolmeh. ¿Katlimeh poliwe?

T ..... k p o w ..... s k ..... h    T ..... k ..... p ..... n ..... l l i

## 5. Moyekma iwan iktlawitlapa

- ▼ Xikpowa tlen satepan tlapowalti moyekma iwan satepan xikintlahkuilo ik tlawitlapa, ¿tlen tlahtowa? Xikita italistli.

nin	nin
tlitl	
okiko	
tlakatl	
tlapatl	



## 6. Tlahtolmeh tlatitoke

- ❖ Xikahse tlapowalli tlatitok, xiknehneki ken mochiwas tlen kate tlanakastla iwan tlahkuilolmeh tlen mitzpolewiskeh. ¡Kualli Nemilistli!

Neh nichanchiwa itech se...          ..... a ll .....

Kuahtlahkuilolli niknehki kampa...    n ..... tl ..... h ku ..... l o

Atl chipawak tiknehneki kampa...    t ..... k ..... n ..... s k .....

Molli kiwika nakatl...                      w e ..... e h ch .....

Ika tlayolli tikchiwa...                    tl ..... x ..... a ll .....

Tonaltzi techmaka...                      ..... o n ..... ll .....

## 7. Tlayehyekolistli

- ❖ Xitlanankili tlen satepan yehyekolistli. Satepan otikpo, xitlanankili ¿tlen ye?

Xoxowik keme xiwitl  
Tzikuini iwan tzikuini  
Ipan sakatl.                                      .....

Xotla iwan amo tlawilli  
Kampa seki tech tlatia  
Tiotlak mokachitia  
Kualkantzi mopankixtia.                      .....

## 8. Se kahses tlapowal tlatitoke

Agua pasa por mi casa  
cate de mi corazón.

¿Qué es?

.....

Oro parece, plata no es.

¿Qué es?

.....

## 9. Memorama

- ❖ Xikinteki amatlahkuilolli iwan xikintlalli maixko tlachixtoka ik tlaní kampa tikinkopas ome hasta tikinmahsis iknimeh tlen moneki.

# Memorama de oficios



alwanil	tetl	tepetekitl	kuateper	Tlamachtil
flahtzomilli	hilos	tlakualchiwalli	tepostzoyonilli	tepostlakuilolli
tlaltekipanolli	tepostlaxwiteki	tlapetlanalte	petlanalkaktle	tepahtianir
xochitlahpiaj	tlahchiawi	tlaixpanowaro	tlaixpano	tepostlachialistli





# Memorama de datos en documentos



Domicilio	Juárez 11	Estado civil	Casado	teléfono
Ocupación	Credencial de trabajo o escolar	Lugar de nacimiento	Eloxochitlán	341 25 78
Apellido	Rodríguez	Edad	33 años	Fecha de nacimiento
Nombre	Ángel	Nacionalidad	Mexicana	16 octubre 1957

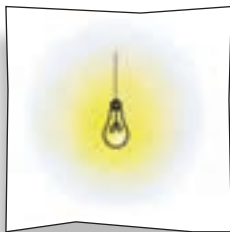
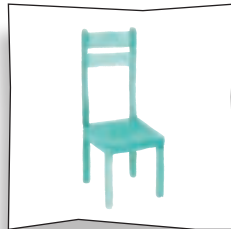






## 10. Kenomi yetoski tlen tlapawalti

- ✔ Xitlahkuilo intokayohmeh tlen tlamatke tlen monestia satepan kan tlanankilia. Tlen tlahkuilolli tlen mitzyekanaskeh kate kenomi yetoski. Xiktemo tlen tlapowalli tlahtowa sehse kawilistli.



Am.....tl.....hkui.....olli

.....all.....

Ko.....a.....i

Kua.....ahkui.....olli

Me.....a.....

T.....po.....tlaixwi.....e.....i

.....ak.....tl

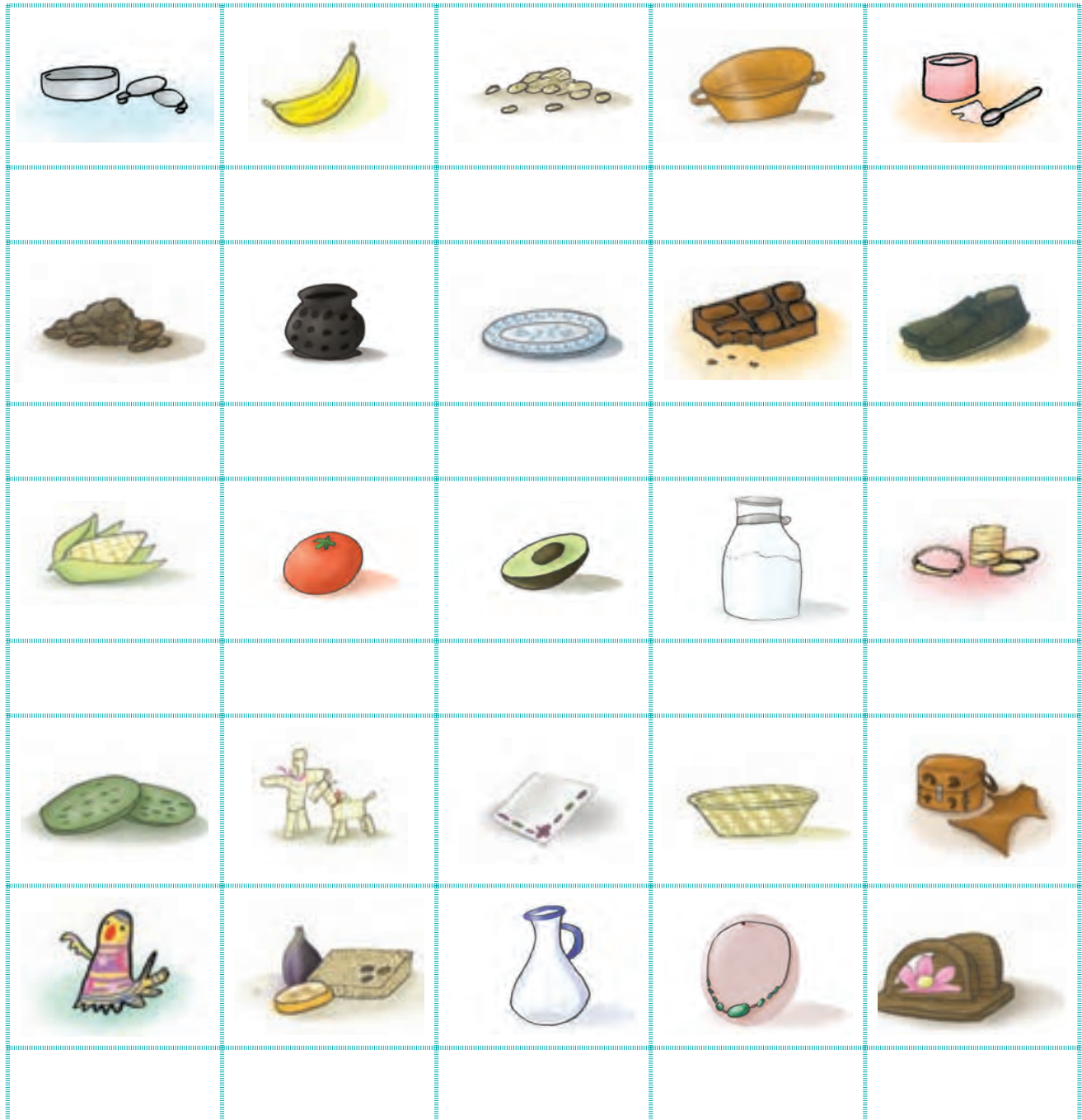
.....ape.....tlaku.....ll.....

Tla.....i.....i

Tl.....xk.....lli

## 11. ¿Tlen tlakilohmeh ye?

- ▼ Xikita tlen satepan ixkopinkayotl iwan xitlahkuilo itoka tlakilotl tlen ik mota, satepan xikyekmana intoca Kevin kahke tlahkuilol tlayekanali, se kitas tlahkuilolli tlen ompa monextia.

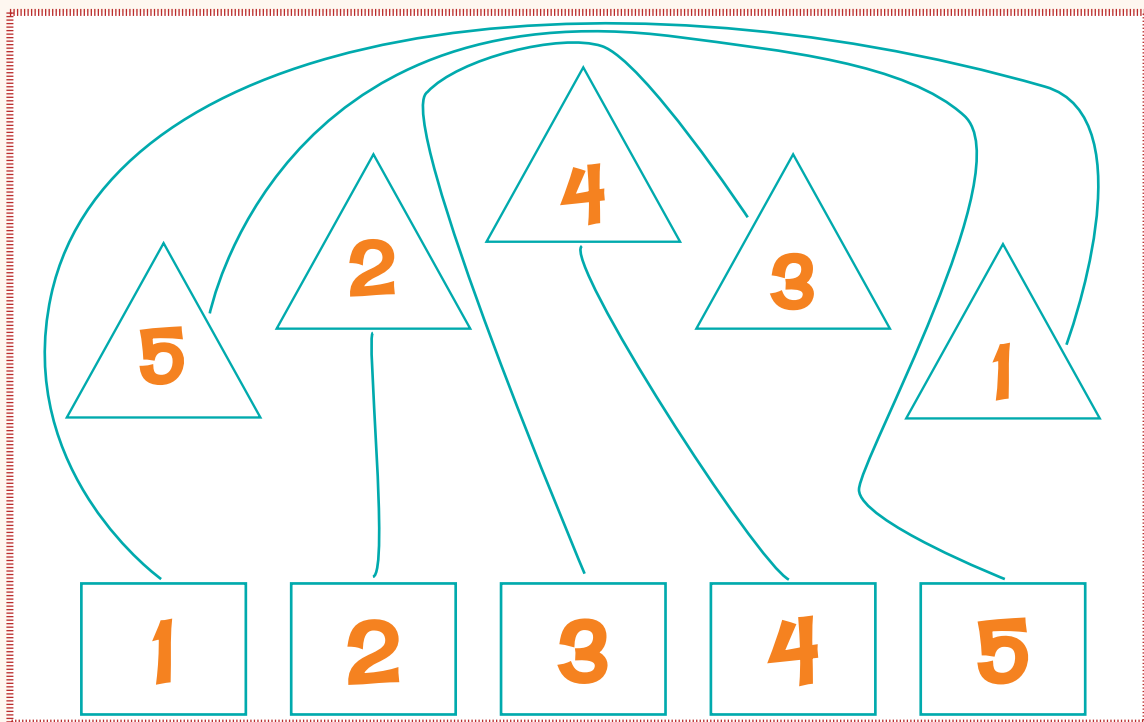
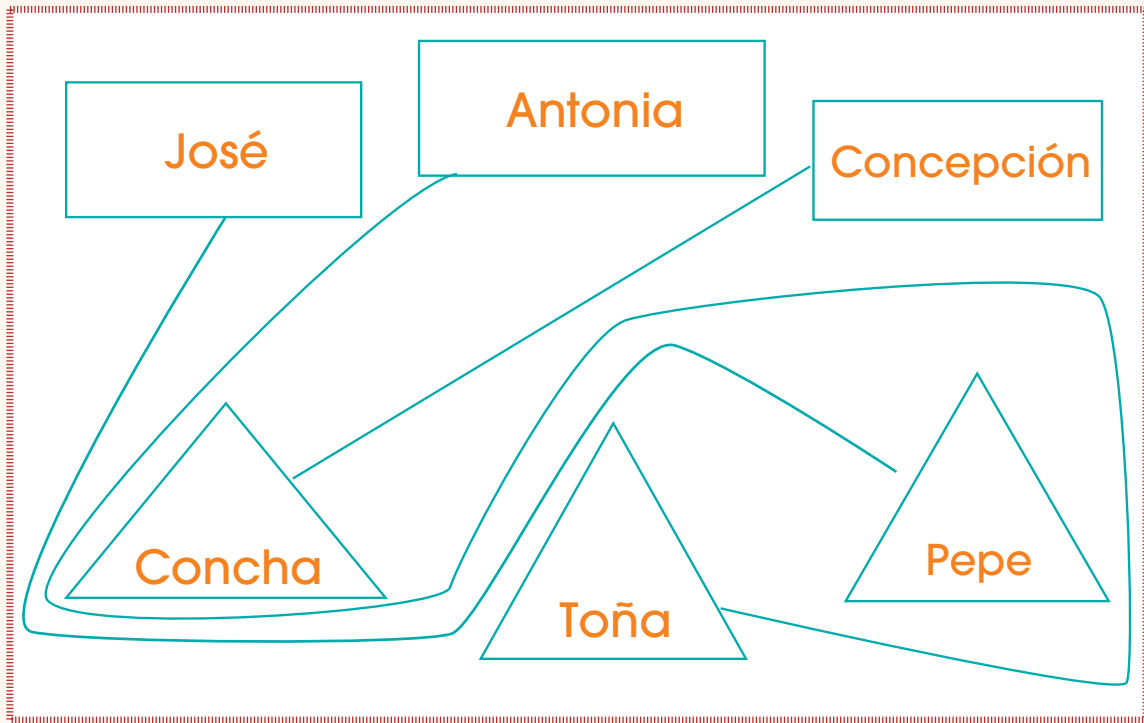


Tlakilomeh ye:

A	C	N
A de p	D t	O
A	F	P
B n	J	P
B	J	P
C	L	T
C de p	M	V
C	M	Z s
C		

# Tlanankilistli

1. Tlapowalti ika kuagros iwan triangulos.





**2. Se kimihtlakos iwan sekinyetlalis tlapowalti**  
atl, atl

**3. Tlahkuilolmeh iwan powalli**  
(3) eyi, (4) nawi, (6) chikuase,

**4. Mahsilistli tlahkuilol kakilistli**  
1) Tikpowaskeh 2) Tekipanolli

**5. Moyekma iwan iktlawitlapa**  
Nin, tlitl, okiko, tlakatl, tlapatl

**6. Tlahtolmeh tlatitoke**  
1) kalli 2) nitlahkuilos 3) tikoniskeh 4) timalkiskeh  
5) wewehcho 6) tlaxkalli, 7) tonalli.

**7. tlayehyekolistli**  
Xipite (grillo) tonaltzin (sol)

**8. Se kahses tlapowal tlatitoke**  
1) aguacate 2) plátano

**9. Memorama**

*Memorama de oficios*

Alwanil, tetl, tepetekitl, tlattekipanolli, hilos, tlakualchiwalli,  
tlahtzomilli, tepostlaxwiteki, tlapetlanalte, xochitlahpiaj,  
tlahchiawi, tlaixparrowa, kuatepox, tepostzoyonilli,  
teplanalkaktle, tlaixpano, tlamachtli, tepostlahkuilolli,  
tepahtiani, tepostlachialistli.

## 10. Kenomi yetoski tlen tlapawalti

amatlahkuilolli	tlakotl
tepostlaixwiteki	metlatl
tlawilli	kalli
tlapechtlakualli	komalli
tlaxkalli.	kuatlahkuilolli

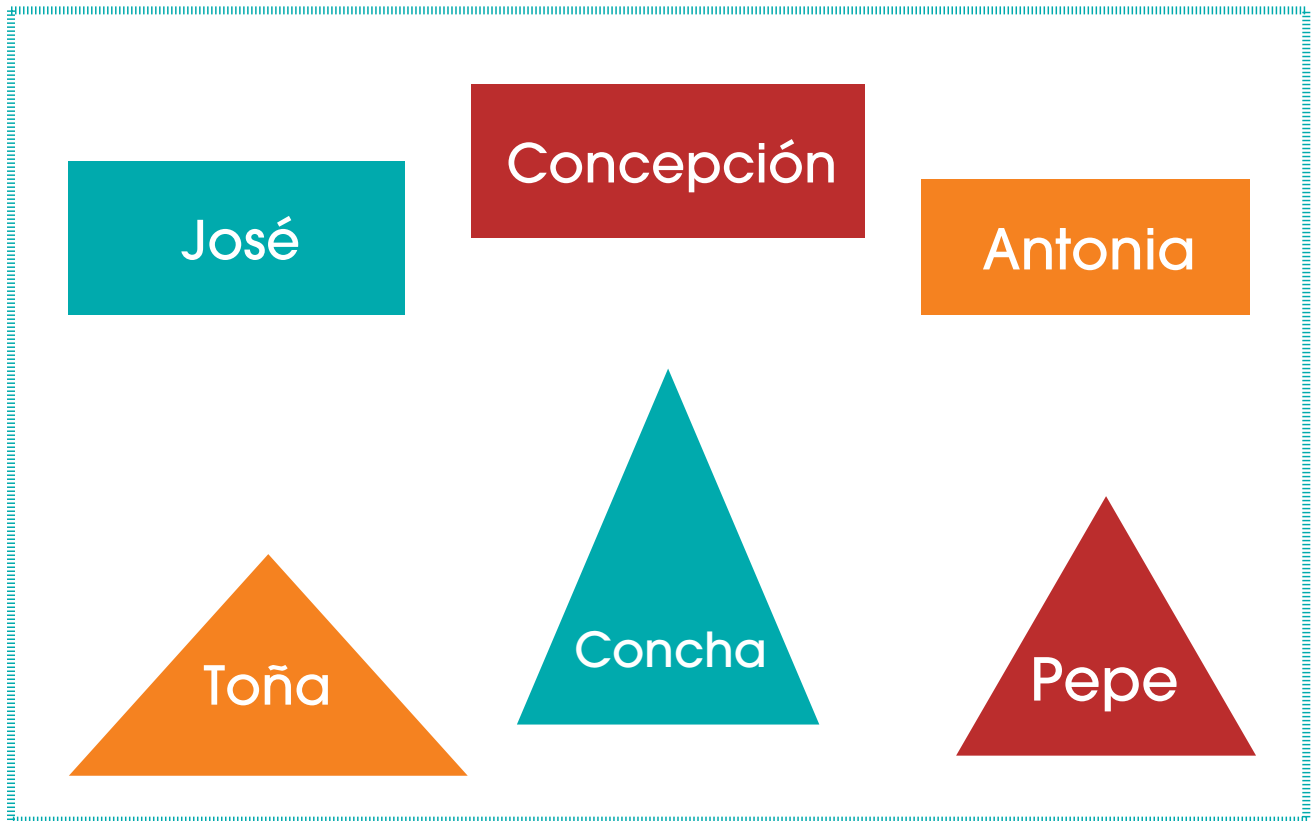
## 11. ¿Tlen tlakilohmeh ye?

Aguacate, Artesanías de palma, Azúcar, Barro negro, Bordados, Café, Canastas de palma, Cartonería, Chocolate, Cobre, Dulces típicos, Frijol, Jitomate, Joyería, Leche, Madera, Maíz, Nopales, Oro, Pielés, Plata, Plátano, Talavera, Vidrio soplado, Zapatos

# Primera Parte

## 1. Cuadros y triángulos

- Relacione cada cuadro con su triángulo correspondiente, es decir, los nombres José, Concepción y Antonia con la forma como les dicen: Pepe, Concha y Toña. La condición es que las líneas no deben cruzarse ni salirse del recuadro. ¿Cómo podrá resolverlo? ¡Inténtelo!



- Continúe con las actividades de la Unidad 1, Tema 1, de su Libro del adulto.

- ▼ Una los nombres de las frutas: *sandía*, *plátano*, *manzana*, *papaya*, *uva* con los colores correspondientes. Recuerde que la condición es no cruzar una línea con otra. ¡Inténtelo!

uva      manzana      plátano

Sandía      papaya

anaranjada      morada      amarillo      rojo      verde

- ▼ ¡Lo logró! Continúe con las actividades de la Unidad 1, Tema 2, de su Libro del adulto.

## 2. Deshaciendo y formando palabras

- ▼ Con la siguiente palabra pueden formarse dos palabras iguales utilizando todas las letras que la componen, pueden o no escribirse con acento en las nuevas palabras, ¿cuáles serán?

Observe el ejemplo y después inténtelo.

Ejemplo:

The diagram illustrates the morphological analysis of the word "termómetro". The word is written in orange at the top. Below it, two light blue boxes represent the morphemes "M e t r o". Red arrows point from the word "termómetro" to the two "M e t r o" boxes, indicating the decomposition of the word into its constituent morphemes.

# aristocráticos

Palabra:

--	--

### 3. Letras y números

Encierre en un círculo el número cuyo nombre tiene su mismo número de letras. ¿Adivina cuál es? Escribálos para comprobar.

6		7		4
	8	2		
	5		3	

El número es: .....

## 4. Encuentro de vocales

- 🚩 Marque con una **X** las vocales que se encuentren en la siguiente palabra.

# Murciélagos

¿Cuáles vocales encerró? ¿Cuál vocal faltó?

¡Ninguna! Es una palabra que contiene todas las vocales.



- ▼ Complete las palabras que contienen también todas las vocales. ¿Cuáles faltarán?

E ..... c ..... l ..... p t .....

..... f ..... r ..... a

## 5. Al derecho y al revés

- ▼ Lea las siguientes palabras al derecho y después escríbalas al revés, ¿qué dicen? Observe el ejemplo.

<b>ojo</b>	<b>ojo</b>
<b>oso</b>	
<b>nadan</b>	
<b>narran</b>	
<b>reconocer</b>	
<b>Anita lava la tina</b>	
<b>Amor a roma</b>	
<b>La ruta natural</b>	
<b>atar a la rata</b>	

## 6. Palabras ocultas

- ▼ Encuentre la palabra oculta, utilice las pistas que se encuentran a un costado y las letras de ayuda. ¡Suerte!

El que juega ajedrez es un...

..... j ..... d ..... e c ..... s ..... a

Un acertijo también es una...

..... d ..... i ..... n ..... a

Los llevamos puestos para poder caminar, son los

..... a ..... a ..... s

Un buen cafecito lo podemos acompañar con unas...

g ..... l ..... t ..... s

Parece una luz en la oscuridad, pero en realidad es una...

..... u c ..... é ..... a ..... a

Tiene una pantalla y se conecta a la luz, es una...

t ..... e ..... i ..... ó .....

Por lo regular es de vidrio y tiene el cuello alto, se le conoce como...

..... o ..... e ..... l a

## 7. Adivinanzas

- Resuelva las siguientes adivinanzas. Después de leerlas, responda ¿qué es?

Verde como la hoja  
salta y salta  
sobre el sacate.

.....

Alumbra y no es lumbre  
a veces nos quema  
en la tarde se va a dormir  
por las mañanas aparece.

.....

Todos pasan sobre mí  
y yo no paso por nadie,  
muchos preguntan por mí  
yo no pregunto por nadie.

.....

¿Qué cosas posee el hombre  
que nadie la puede ver,  
sin alas vuela hasta el cielo  
y es la causa del saber?

.....

¿Quién será la desvelada  
si lo quieres discernir,  
de día y de noche acostada  
sin poder nunca dormir?

.....

## 8. Encontrar palabras escondidas

Agua pasa por mi casa  
cate de mi corazón.  
¿Qué es?

.....

Oro parece, plata no es.  
¿Qué es?

.....

## 9. Memorama

- ▼ Recorte las tarjetas y colóquelas boca abajo para voltearlas de dos en dos hasta encontrar los pares correspondientes.

# Memorama de oficios



alwanil albañil	tetl piedra	tepetekitl minero	kuateper Casco	Tlamachtil maestra
tlahzomilli costurera	hilos hilos	tlakualchiwalli cocinera	tepostzoyonilli Sartén	tepostlakuilolli pizarrón
tlaltekipanolli campesino	tepostlaxwiteki Machete	tlapetlanalte bolero	petlanalkaktle cera para zapatos	tepahtianir doctor
xochitlahpiaj jardinero	tlahchiawi Regadera	tlaixpanowaro barrendero	tlaixpano Escoba	tepostlachialistli estetoscopio





# Memorama de datos en documentos



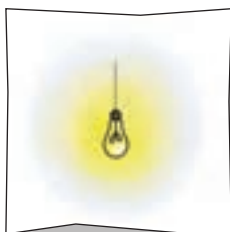
Domicilio	Juárez 11	Estado civil	Casado	teléfono
Ocupación	Credencial de trabajo o escolar	Lugar de nacimiento	Eloxochitlán	341 25 78
Apellido	Rodríguez	Edad	33 años	Fecha de nacimiento
Nombre	Ángel	Nacionalidad	Mexicana	16 octubre 1957





## 10. El orden de las palabras

- ▼ Escriba los nombres de los objetos que se presentan a continuación donde corresponda. Las letras de guía se encuentran en orden alfabético. Encuentre a qué palabra se refiere cada espacio.



Am.....tl .....hkui.....olli

T.....po.....tlaixwi.....e.....i

.....all.....

.....ak.....tl

Ko.....a.....i

.....ape.....tlaku.....ll.....

Kua.....ahkui.....olli

Tla.....i.....i

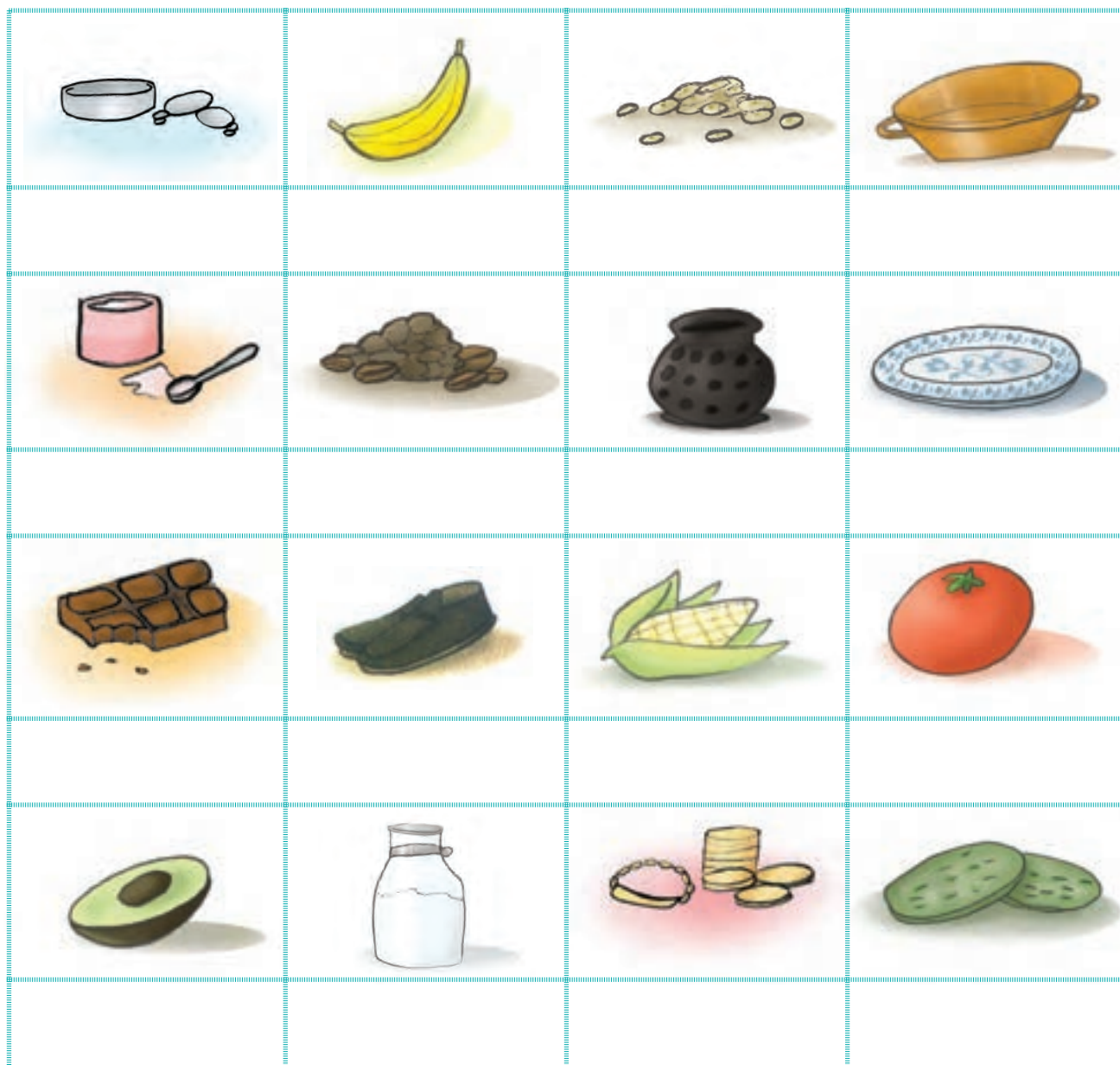
Me .....a.....

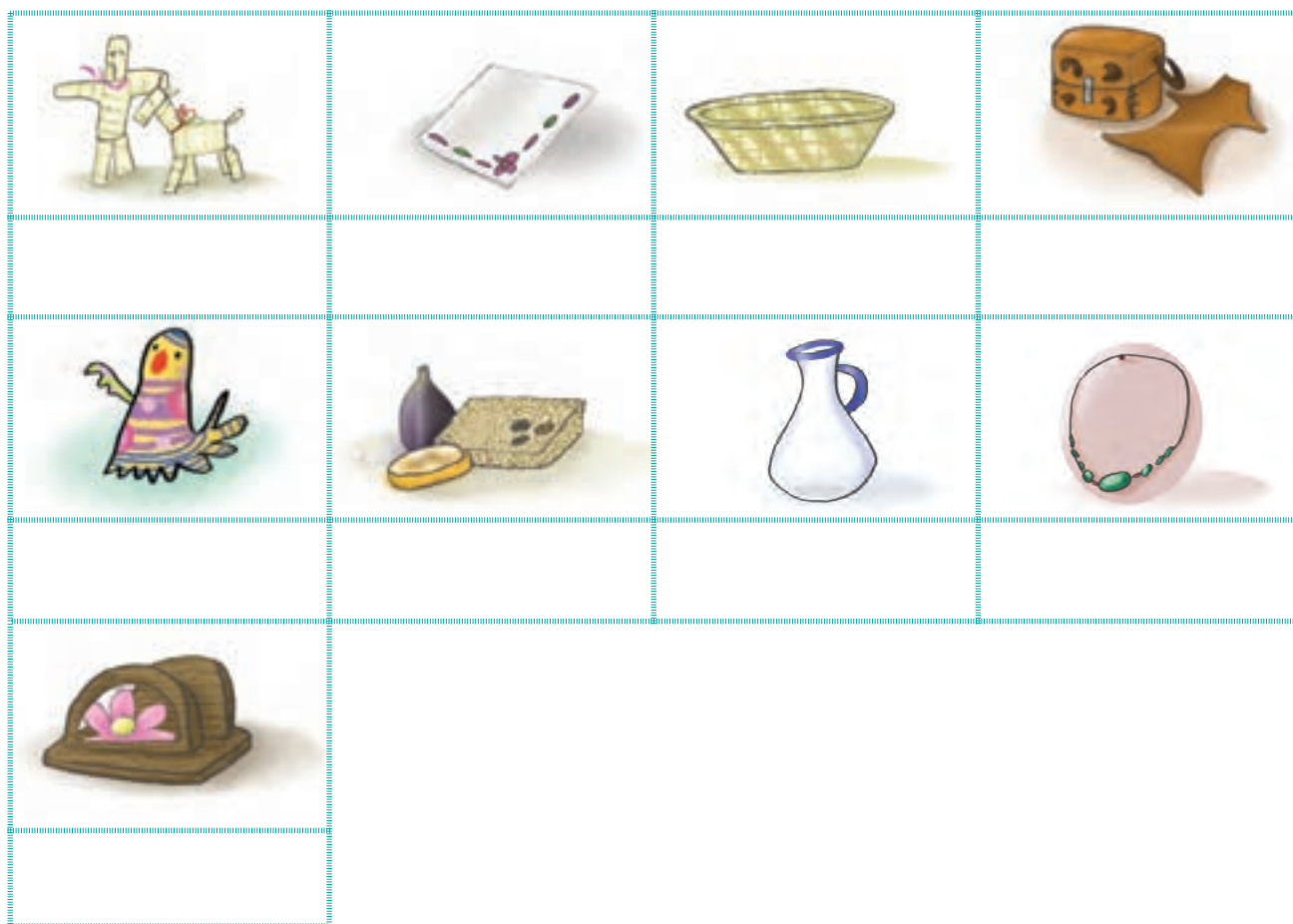
Tl.....xk.....lli



## 11. ¿De qué producto se trata?

- ▼ Observe las siguientes imágenes y escriba el nombre del producto que representan, después ordene los nombres de acuerdo con el alfabeto, tomando en cuenta la letra que ahí aparece.



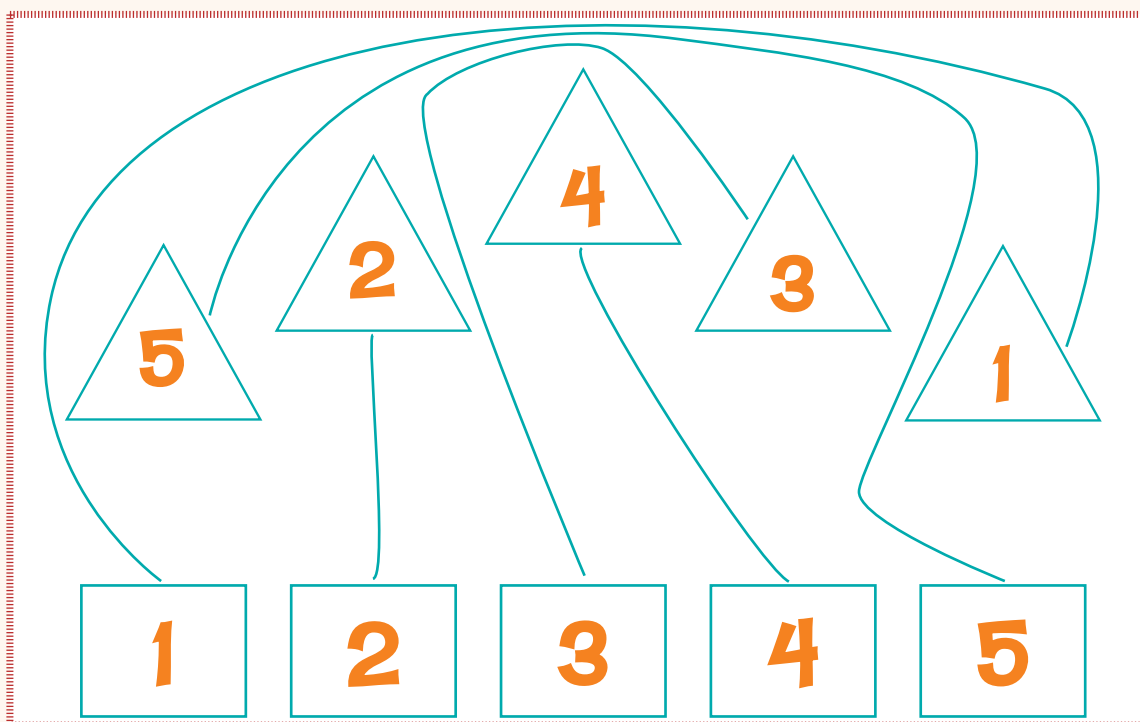
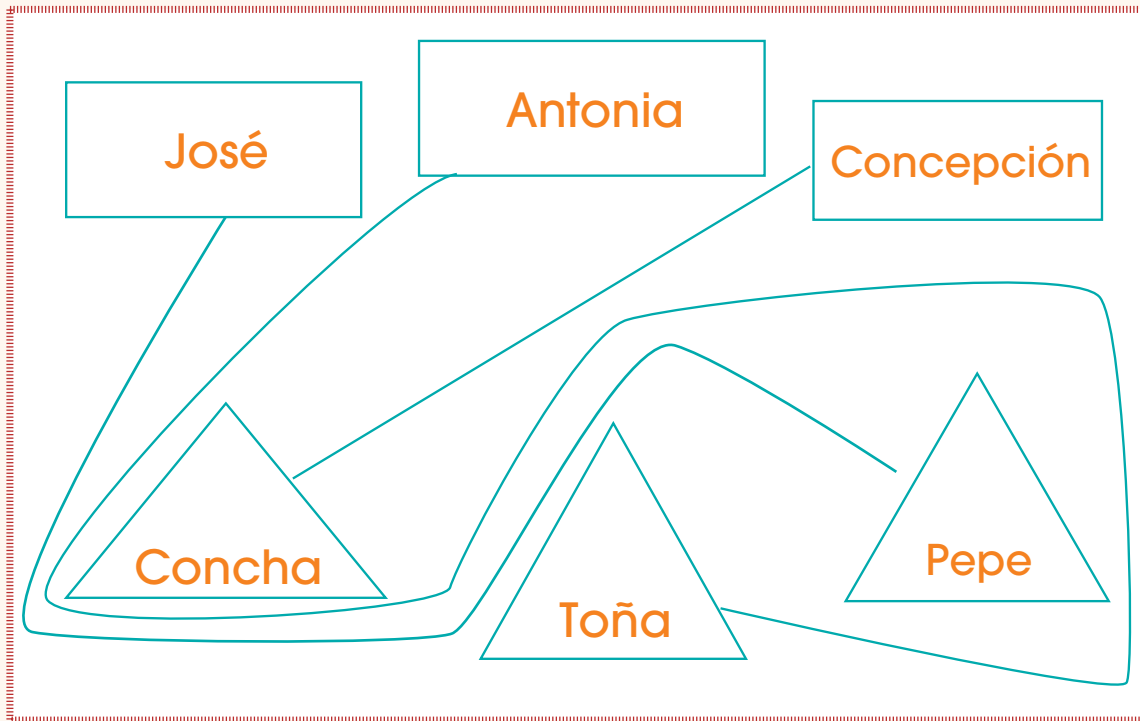


Los productos son:

A	C	N
A de p	D t	O
A	F	P
B n	J	P
B	J	P
C	L	T
C de p	M	V
C	M	Z s
C		

# Soluciones

## 1. Palabras con cuadros y triángulos



**2. Deshaciendo y formando palabras**  
metro, metro.

**3. Letras y números**  
5 - cinco

**4. Encuentro de vocales**  
1) eucalipto, 2) euforia.

**5. Al derecho y al revés**  
1) oso 2) nadan 3) narran 4) reconocer  
5) anita lava la tina 6) amor a roma  
7) la ruta natural 8) atar a la rata.

**6. Palabras ocultas**  
1) ajedrecistas 2) adivinanza 3) zapatos  
4) galletas 5) luciérnaga 6) televisión 7) botella.

**7. Adivinanzas**  
1) La calle 2) El pensamiento 3) La cama.

**8. Encontrar palabras escondidas**  
1) aguacate 2) plátano.

**9. Memorama**  
Memorama de datos en documentos  
Domicilio: Juárez 11; Ocupación: chofer; Apellido:  
Rodríguez; Nombre: Ángel; Estado civil: casado; Lugar  
de nacimiento: Eloxochitlán; Edad: 33 años, Nacionalidad:  
mexicana; Teléfono: 3412578; Fecha de nacimiento: 16 de  
octubre 1957.

## 10. El orden de las palabras

amatlahkuilolli	tepostlaixwiteki
kalli	tlakotl
komalli	tlapechtlakualli
kuatlahkuilolli	tlawilli
metlatl	tlaxkalli.

## 11. ¿De qué producto se trata?

Aguacate, Artesanías de palma, Azúcar, Barro negro, Bordados, Café, Canastas de palma, Cartonería, Chocolate, Cobre, Dulces típicos, Frijol, Jitomate, Joyería, Leche, Madera, Maíz, Nopales, Oro, Pielés, Plata, Plátano, Talavera, Vidrio soplado, Zapatos.

# Tlahko satepan

## 1. Miak tlahkuilolmeh tlen tepemeh istake

### (Tlahtolpanolistli tepemeh istake)

- ❑ Xiktemo itech miakmeh tlakuilolmeh tlen eye intoka tlen tepemeh istake tlen omonextihke itech tlahtolpanolistli, kualtis tikinmahses mopoxma a moyekma o tlakpak ik tlami.

P	H	E	T	Z	O	M	P	A	N	X	O	R	E	S
O	E	T	Z	A	L	I	P	O	K	A	S	T	N	A
P	J	E	L	T	E	P	E	T	A	C	O	P	O	P
O	A	S	T	A	P	A	C	O	A	T	L	I	C	O
C	I	Z	T	A	C	C	I	H	U	A	T	L	E	R
A	O	T	A	R	A	T	Z	N	T	Q	U	I	X	A
T	O	C	H	I	P	A	S	T	O	L	E	Z	M	A
E	L	C	I	T	L	A	L	T	E	P	E	T	L	O
P	A	R	E	P	A	R	S	T	B	S	E	M	C	P
E	S	A	Y	P	M	Ñ	E	R	D	A	O	I	R	C
T	E	L	A	E	M	C	V	G	J	S	D	Y	I	S
L	A	C	R	O	I	S	B	M	O	E	A	A	D	R

## 2. Xitlahchichiwa tlen mihtotiane kampa tlen mihtotilistli

### (Mihtotilistli kosmica tlen chinelo)

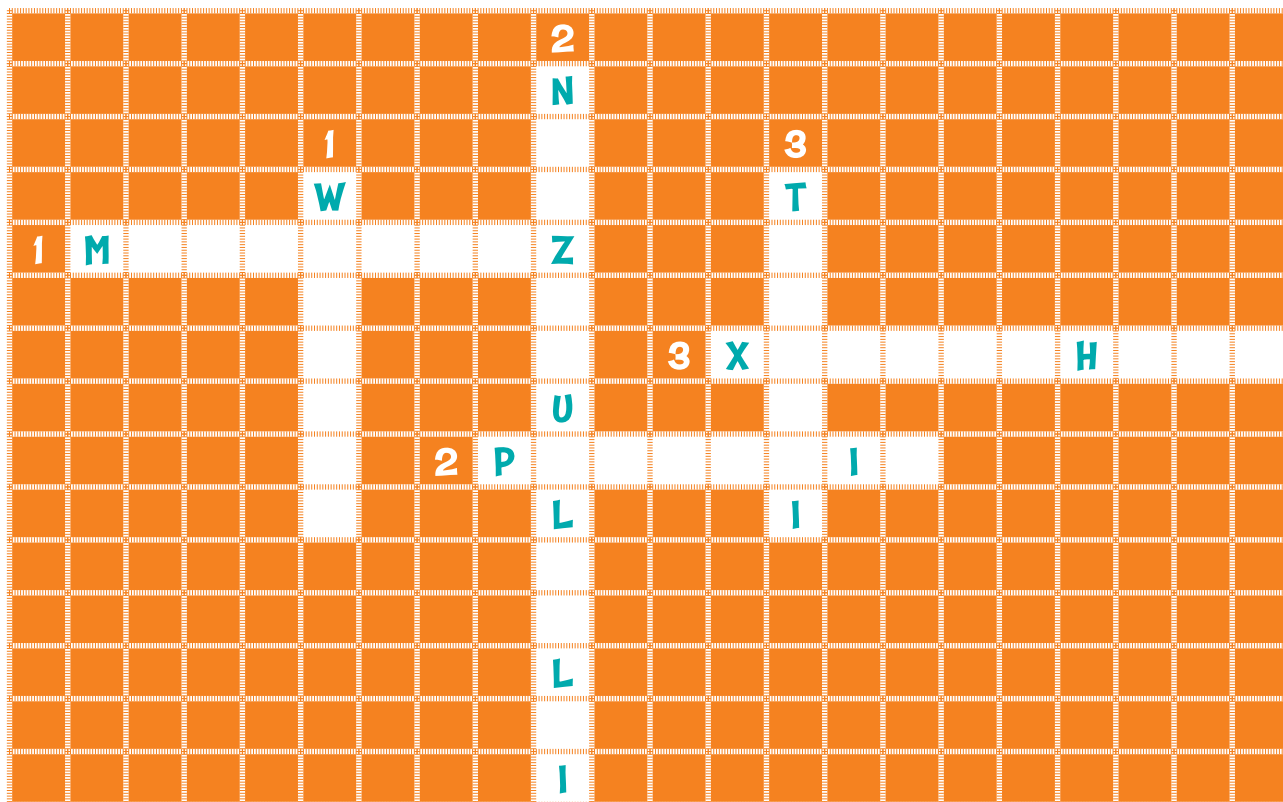
- ❑ Xikinsalo ika se kuahtlahkuilolli sehseka tlen itzotzol chinelo ika ixkopinkayotl tokni tlen kahke chitok.



### 3. Totiotzitlahkuilol tlen tako kualtzin

## (Tlen omika iwan oyolik)

- ▼ Xikahxitilli tlen satepan totiotzitlahkuilol tikintlais tlahkuilolmeh tlen poliwe.



### Ik tlani

1. ¿Tlen ye tlen panowa ahkuiti tako kualtzi keman miki?
2. ¿Akini axto kinawati tlakewal tlen ik oyolik tlen tako kualtzi?
3. ¿Akini oyá axto tlen okititlanke matlanawate tako kualtzi?

### Tlakapan

1. ¿Akini okatka ikni tlen tokni tlen tlapowa?
2. ¿Katli ye itoka tokni tlen tlapowa?
3. ¿Kanin okiskeh axto tako kualtzi?



#### 4. Ixkopinkayotl iwan tlapowalti

### (Sapotlatlenan, ina tlen sapotekas)

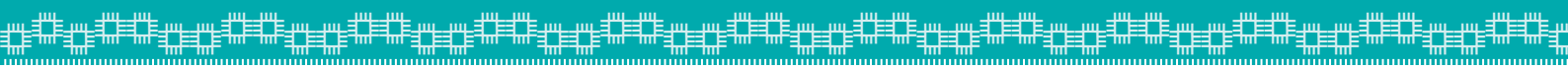
- ▼ Kemin wehka tlaltolpanolistli “Sapotlatlenan, ina tlen sapotekas”, xikyektlatli ik kanin yawi altepetl Sapoteka. ¿Tlen axto iwan tlen siktlami okichihkeh? Xitlahkuilo itlampa sehse ixkopinkayotl powal tlen moneki.



#### 5. Tlen ohtli tlaixpolohka tlen Nawal Tlakotepek

### (Tlen Nawal tepetl Tlakotepek)

- ▼ Tlahtolpanolistli “Tlen nawal tepetl Tlakotepek” tlahtowa kanin nese se atl mantok. Xikpolewi nawal ma ahsite kanin atl mantok itech satepan ohtli.



## 6. Tlen ixtololo tlen molinia miak

### (Tlahtolpanolistli Ketzalkoatl)

- ❑ Xikahse iwan xikneskayote 5 tlatlamantli itech tlen ome ixkopinkayotl satepan tlen ketzalkoatl.



## 7. Se kitemohtenemes ixkopinkayotl tlen opoliwik

### (Tlahtolpanolistli tlen Makuilli Tonaltzin)

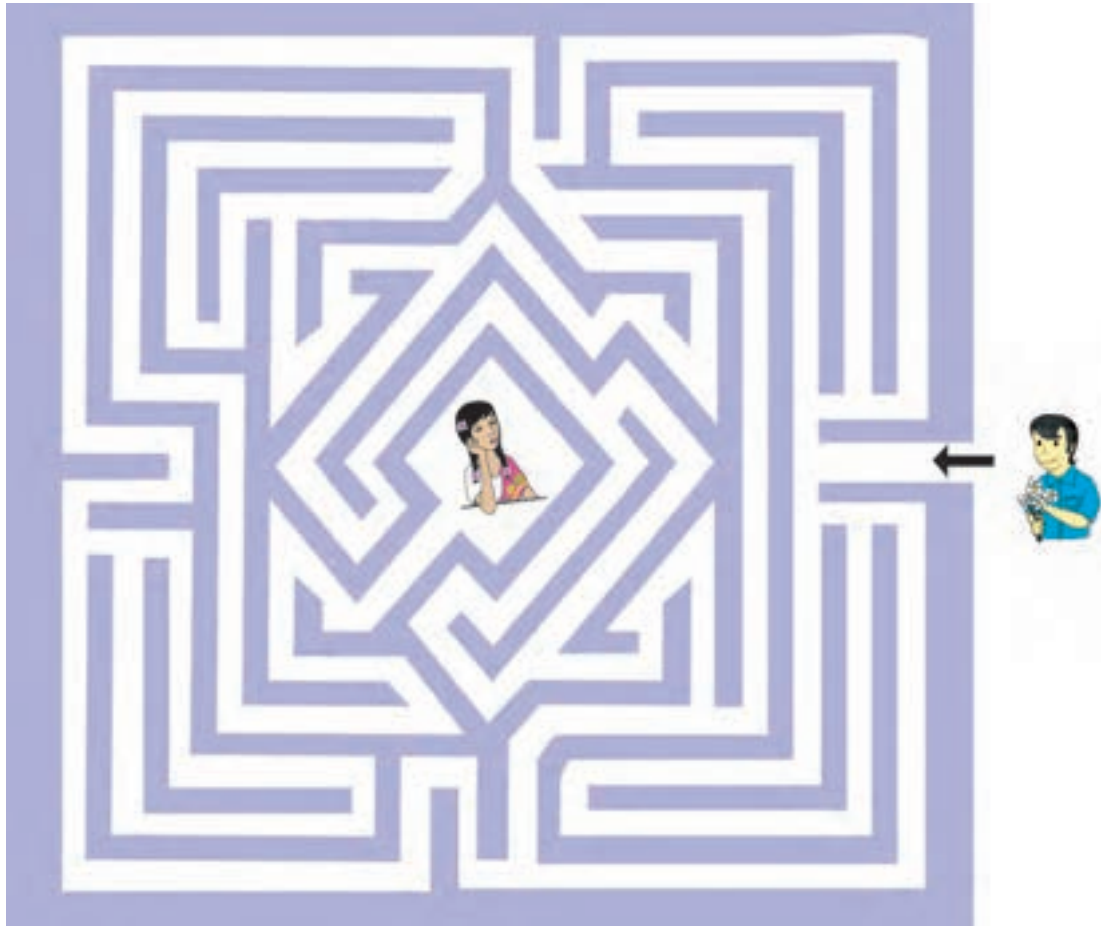
- ❖ Xiknsalo ika se tlahkuilolli tlapowalti iwan ixkopinkayotl tlen tlanankilia.

1. Itech tlen axto tonaltzin tlakatl omopatlak itech...	
2. Itech tlen makuilli tonaltzin, ¿Akini okatka tlen okiyehyeko okichiwaskia tlakatl?	
3. Tlen ik okichihkeh tlakatl ik eyi iwan nawi tonal?	

## 8. Tlen motlasohtla monamiki

### (Tlen tlakaltech tlen pihpitzolistli)

- ❖ Xikinpolewi tlen ome motlasohtla mamonamikika, xitlayekana kualli ik ohtli. Xikneskayote ohtli ika chichiltik.



## 9. Tlen tlahtol tlen amo mota

### (Tlen ehekamonexti tlen tiopatlamachtihke)

- ▼ Xikahse tlen tlapowal khke ihtik tlen satepan tlapowalistli. Tla tiksalos tlen eyi tlahkuilolti axto tlen eyi tlapowal tlatlamantli, tikchiwas se tlapowal yankuik, tlen kihtosneki ye tlahtolistli tlen nochi powalistli.

Se des-com-pu-so el á-ba-co mor-tal.  
Tlanankilistli .....

## 10. Tlen ixkopinkayotl yehyekolistli

### (Tlen Sakatekana)

- ❑ Xi ixkopintlahkuilo kemin timoyehyekolia okatka ikalihtik tlen tokni okitokayotiaya “Sakatekana”.

## 11. Miak tlahkuilolmeh

### (Tehwatzin Bartolo)

- ❑ Xiktemo itech tlahkuilolte tlen ome tokniwa tlen okachi tlahtowa tlen tlapowal “Tehwatzi Bartolo” Kualtis tikinmahses tlakpak ik tlani o mopoxma o moyekma.

B	A	S	T	O	L	E	R
A	R	N	A	T	R	B	A
S	A	T	A	N	S	A	O
B	O	L	O	R	I	R	U
O	I	R	E	R	E	T	M
T	E	K	O	H	K	O	L
E	N	A	R	I	M	L	E
S	N	P	A	L	E	O	M

## 12. Yehyekolistli tehwaszin Juan Manuel

### (Tlen ohtli patlawak tehwaszin Juan Manuel)

- ❑ Xitlanankili tlen satepan yehyekolistli tlen kihtosneki itoka wehka tlapowal tehwaszin Juan Manuel.

“Todos pasan por mí y yo no paso  
por nadie. Todos preguntan por mí  
y yo no pregunto por nadie”



¿Qué es? Respuesta .....

### 13. Tlen ixkopinkayotl tlen yehyekolistli

## (Tlen nawalli “Itzkuintliliwik”)

- ❖ Xikchiwa se ixkopintlahkuilo kemin se moyehyekolia nawal tlen tlapowal “Tlen nawalli “Itzkuintliliwik”.

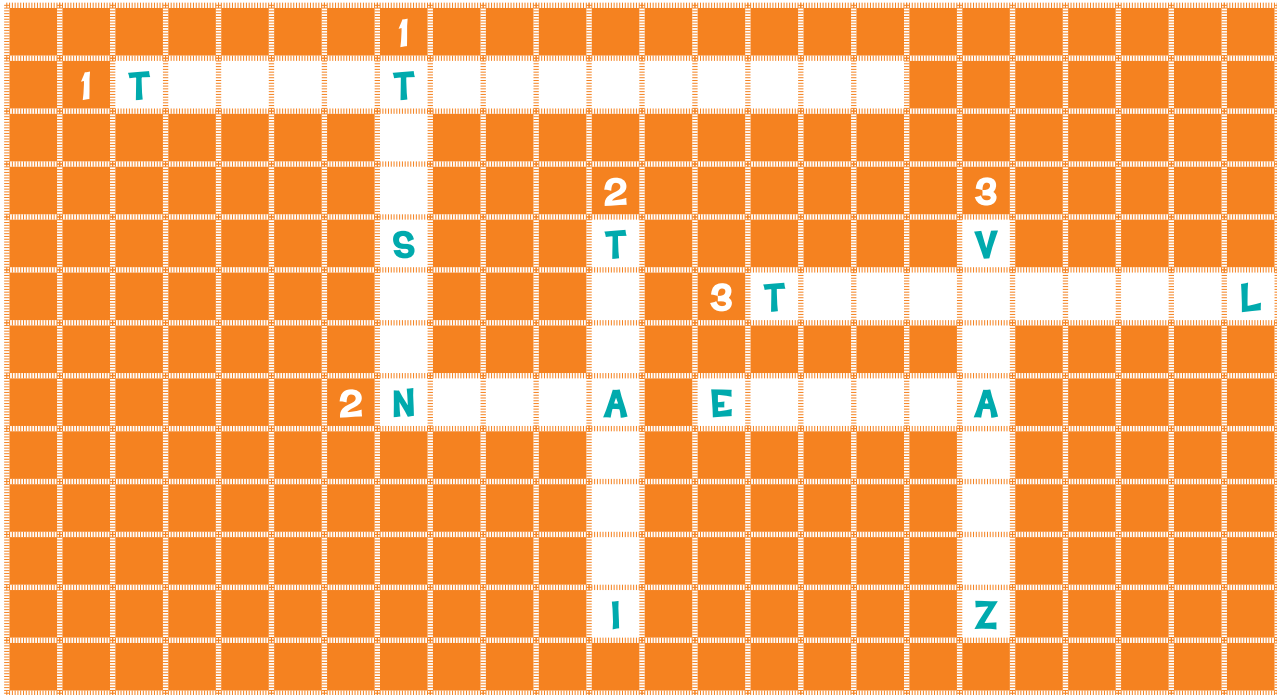


## 14. Totiotzilahkuilol tlen tlakaltech

### (Tlen kaltechtle tlen miktok)

- ▼ Xikahxiti tlen satepan totiotzilahkuilol, se kitlales tlahkuilolte tlen poliwe.

Ik Tlani	Tlakapan
1. ¿Kenomi itoka tokni tlen tlapowa?	1. ¿Tlen tekitl okiupaya tehwatzi fray García de Santamaía, iyolikni tlen tokni tlen tlapowa?
2. ¿Akini kilia tlakopas tehwatzi Tristán?	2. ¿Itech tlen altepetl kahke tlapowal?
3. ¿Kanin kititlani tehwatzi Tristán ichoko keman mokokoliswita? Axka inon altepetl ye se wey altepetl tlanawatili tlen wey altepemayo.	3. ¿Katli okatka itekitl tlen tokni tlen tlapowa?



## 15. Tlen tlahtol tlen amo mota

### (Tlen ohtli patlawak tlen Otlatlak)

- ▼ Xikahse itech satepan yehyekolistli itoka tlakatl tlen tlapowa. Tikinsalos tlahkuilolli tlen axto sehse yehyekolistli, tikyektlalis tlapowal iwan xitlahkuilo itlanankilistli.

Bella como un lucero  
 Empiezas a aparecer,  
 Alma de mi alma;  
 Tu rostro, tus labios dulces,  
 Radiantes de estrellas  
 Iluminan tus ojos, zafiros de luz infinita.

Respuesta: .....

## 16. Tlahtolistli tiochiwal

### (Tlen totiotzin tlen kinmiktia)

- ❑ Kemin powalistli “Tlen totiotzin tlen kinmiktia” ¿Tlen tlahtolistli kualtis se kihtos tlen tlapowalistli tlen tlapowal? Xiknos kayote ika se totiotzin.
- a) Tlen ik tepos tlamiktia, a tepos miki...
- b) Amo ik misk se kualkampa neme, tlanese o kachi kualka...
- c) Itech kamak tzaktok, amo kalake moyomeh...

## 17. Tlen kuatepoxo tlen tlapolewia

### (Tlen okimiki yolkatl)

- ❑ Xiyekmana kemin yawi tlen ixkopinkayotl kemin tlapowa, xikintlahkuilo tlen powal tlen tlanankilia.

¿Tlen ye axto iwan Siktلامي tlen opanok itech tlapowal “Tlen okimikiti yolkatl”



Tlakatl quimiquita  
yolkatl ☐



Tlakatl tlapowa  
ika itlaso ☐



Kowatl kistlakohtok  
altepetl ☐

## 18. Mawiltlistli tlen tlahtol kualli

### (Tlen atlapechtele tototl tliliwik)

- ▼ ¿Ik kanin okatka ikalihtik tehwatzin Rodrigo Ballesteros? Xikmachioti se tlahtol itech tlen satepan kuagro Amo ma panoka ni amo mapolewika tlahkuilolte. Timitzilia pewa ika tlahkuilol a iwan tlami ika tlahkuilol O.

A										O
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---

## 19. Tlapowal ixtaka

### (Kuanehnemile tlen tiopixke)

- ▼ ¿Tlen tlapowal otiktlaliskia tlen tlapowa wehka tlapowal “Kuanehnemile tlen tiopixke”? Xikneskayote ika se X.
- a) Camarón que se duerme, se lo lleva la corriente...
  - b) Si ves las barbas de tu vecino rasurar, pon las tuyas a remojar...
  - c) Al que obra mal, mal le va...

## 20. Tlen amo noiwal tlen fray Margil

### (Ikarrote tlen fray Margil)

- ❖ Xikinmahse iwan xikneskayote 5 flatlamantli itech tlen ome ixkopinkayotl satepan tlen fray Margil.



## 21. Tlen pehpenilistli

### (Ehekamonextilistli tlen tiopatlamachtilistli)

- ❖ Xikneskayote ika se X ixkopinkayotl tlen tlanankilia ihwak tlen tlapowa “Ehekamonexti tlen tiopa tlamachtilistli”.



Ixkopinkayotl 1 .....

Ixkopinkayotl 2 .....

# Tlanankilistli

1. Miak tlahkuilolmeh tlen tepemeh istake  
Popocatépetl, Citlaltépetl, Iztaccíhuatl.
2. Xitlahchichiwa tlen mihtotiane kampa tlen mihtotilistli  
Imagen correcta:



3. Totiotzitlahkuilol tlen tako kualtzi  
Iktlami: 1) weyatl, 2) Netzahualpilli, 3) se takotzi.  
Tlakapan: 1) Moktezuma, 2) Papatzin, 3) Xochihmeh.
4. Ixkopinkayotl iwan tlapowalti  
El pueblo en el bosque (1)  
El pueblo frente a su diosa (2)  
El pueblo comiendo zapotes (3)
5. Tlen ohtli tlaixpolohka tlen Nawal Tlakotepek  
Kan kisa powalli 4



**6. Tlen ixtololo tlen molinia míak**

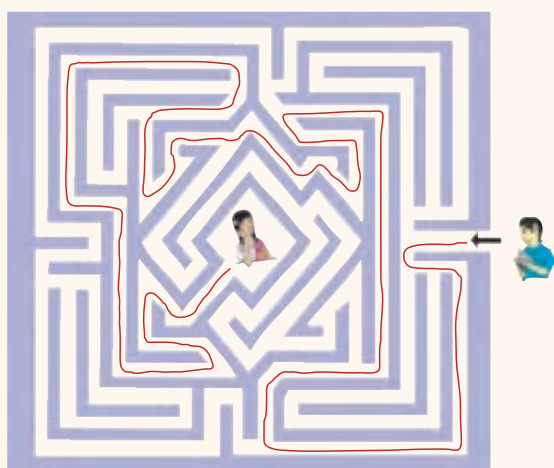
Tlamantli: nakaswa, ixtololo, kamak, mawa iwan ikxiwa.

**7. Se kitemohtenemes ixkopinkayotl tlen opoliwik**

1) tleyalli, 2) ketzalkoatl, 3) miak tokniwa.

**8. Tlen motlasohtla monamiki**

Kan kisa powalli 2



**9. Tlen tlahtol tlen amo mota**

Desamor.

**10. Tlen ixkopinkayotl yehyekolistli**

Dibujo libre.

**11. Miak tlahkuilolmeh**

Tekohkol iwan Bartolo.

**12. Yehyekolistli tehwatzin Juan Manuel**

La calle.

**13. Tlen ixkopinkayotl tlen yehyekolistli.**

Dibujo libre.



**14. Totiotzitlehkuilol tlen tlakaltech**

Iktlami: 1. Tristán, 2. Tonantzi, 3. Veracruz.

Tlakapan: 1. Tiopixtlanawatil, 2. Nueva España,  
3. Tlanemakal.

**15. Tlen tlahtol tlen amo mota**

Beatriz.

**16. Tlahtolistli tiochiwal**

a) Tlen ika tepos tlamiktia, a tepos miki.

**17. Tlen kuatepoxtle tlen tlapolewia**

Tlen ixkopinkayotl 1 = Powalistli 3; Tlen ixkopinkayotl  
2 = powalistli 1; Tlen ixkopinkayotl 3 = powalistli 2

**18. Mawiltlistli tlen tlahtol kualli**

Azkapotzalko

**19. Tlapowal Ixtaka**

c) Al que obra mal, mal le va.

**20. Tlen amo noiwal tlen fray Margil.**

Tlatlamantli: makuawitl, iloitok itech mekatl, ikxiwa, kamak,  
tzonkalli.

**21. Tlen pehpenilistli**

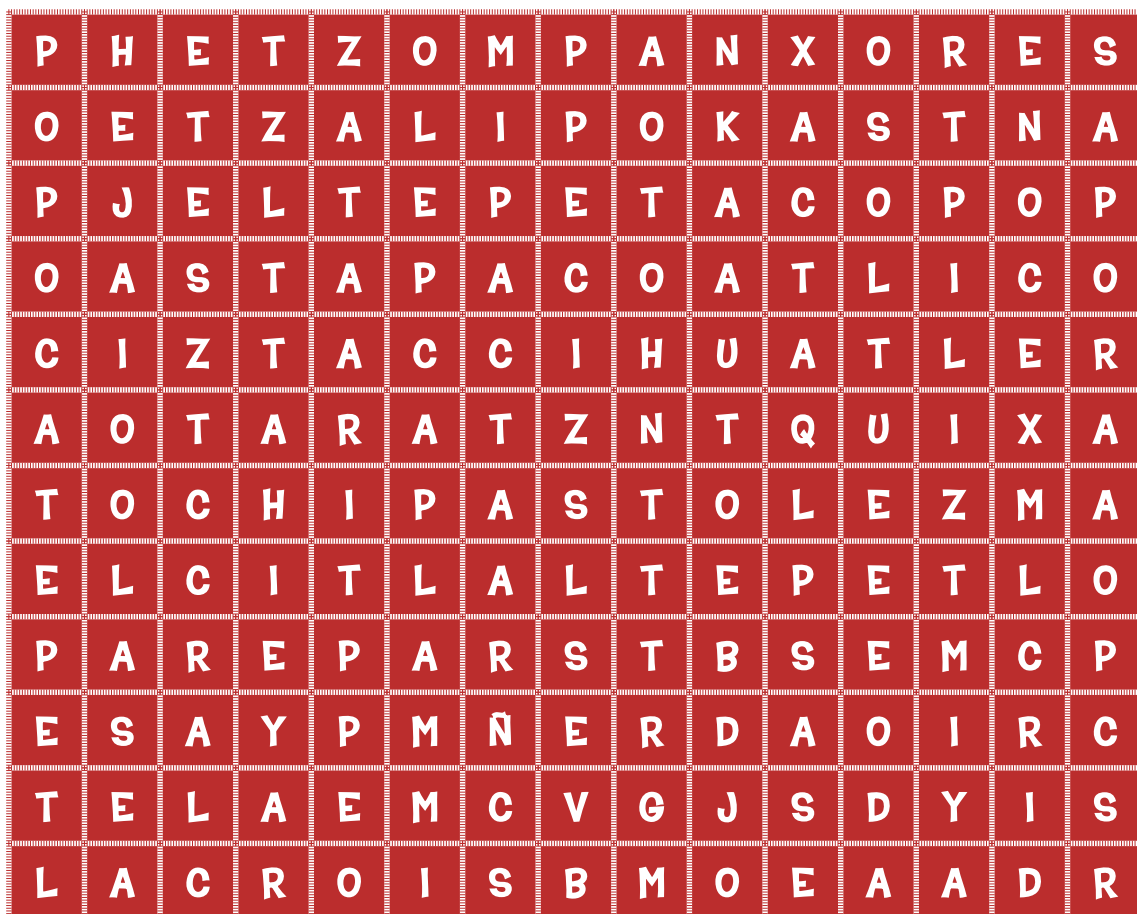
Ixkopinkayotl 2, Tlen Motewiane

# Segunda parte

## 1. Sopeando las letras de los volcanes

### (La leyenda de los volcanes)

- Localice en la sopa de letras los tres nombres de los volcanes que surgieron de la leyenda. Puede encontrarlos de izquierda a derecha o de arriba abajo.



## 2. Adorne al chinelo para la danza cósmica

### (La danza cósmica del chinelo)

- Relacione, con una línea, cada parte del atuendo del chinelo con la figura humana que se encuentra delineada.

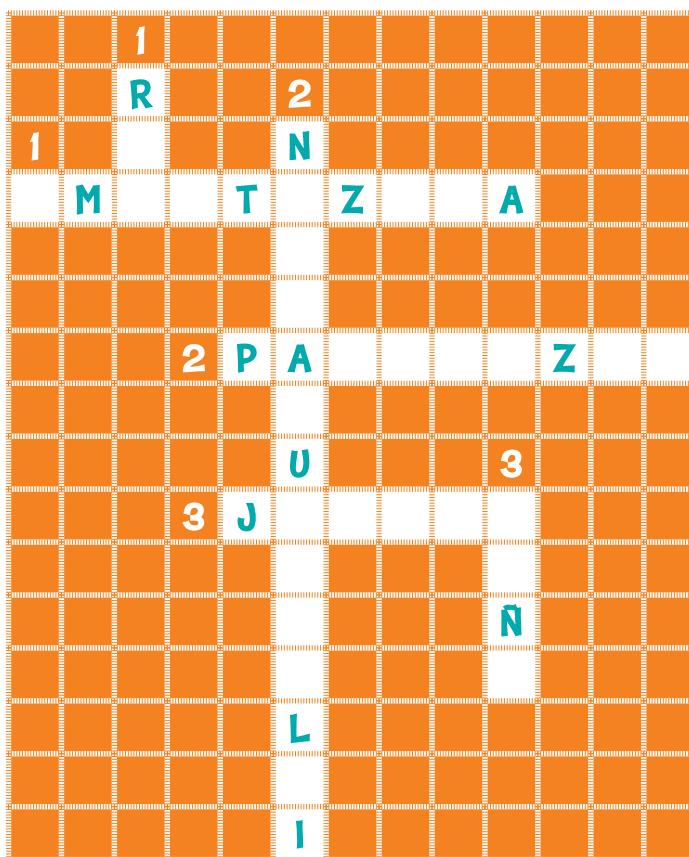


### 3. Crucigrama de la princesa

## (La muerta que resucitó)

- ▼ Complete el siguiente crucigrama colocando las letras que faltan.

Verticales	Horizontales
1. ¿Qué es lo que atraviesa nadando la princesa en su viaje a la muerte?	1. ¿Quién era el hermano del personaje principal?
2. ¿A quién le da el primer aviso el mayordomo acerca de la resurrección de la princesa?	2. ¿Cuál es el nombre del personaje principal?
3. ¿Quién fue la primera mensajera de la princesa?	3. ¿A qué lugar salió por primera vez la princesa?



#### 4. Imágenes y palabras

### (Zapotlatlenan, la madre de los zapotecas)

- Según la leyenda “Zapotlatlenan, madre de los zapotecas” que se encuentra en su *Antología*, organice el recorrido del pueblo zapoteca. ¿Qué fue lo primero y lo último que hicieron? Escriba debajo de cada figura el número correspondiente.



#### 5. El laberinto del nahual de Tlacotepec

### (El nahual del cerro de Tlacotepec)

- La leyenda “El nahual del cerro de Tlacotepec”, de su *Antología*, trata acerca del surgimiento de una laguna. Ayude al nahual a llegar a su laguna en el siguiente laberinto.



Entrada  
del nahual

## 6. El ojo supersónico

### (La leyenda de Quetzalcóatl)

- Encuentre y marque cinco diferencias entre las dos imágenes siguientes de Quetzalcóatl.





## 7. Buscando la imagen perdida

### (Leyenda del Quinto Sol)

- Relacione con una línea las frases y las imágenes correspondientes.

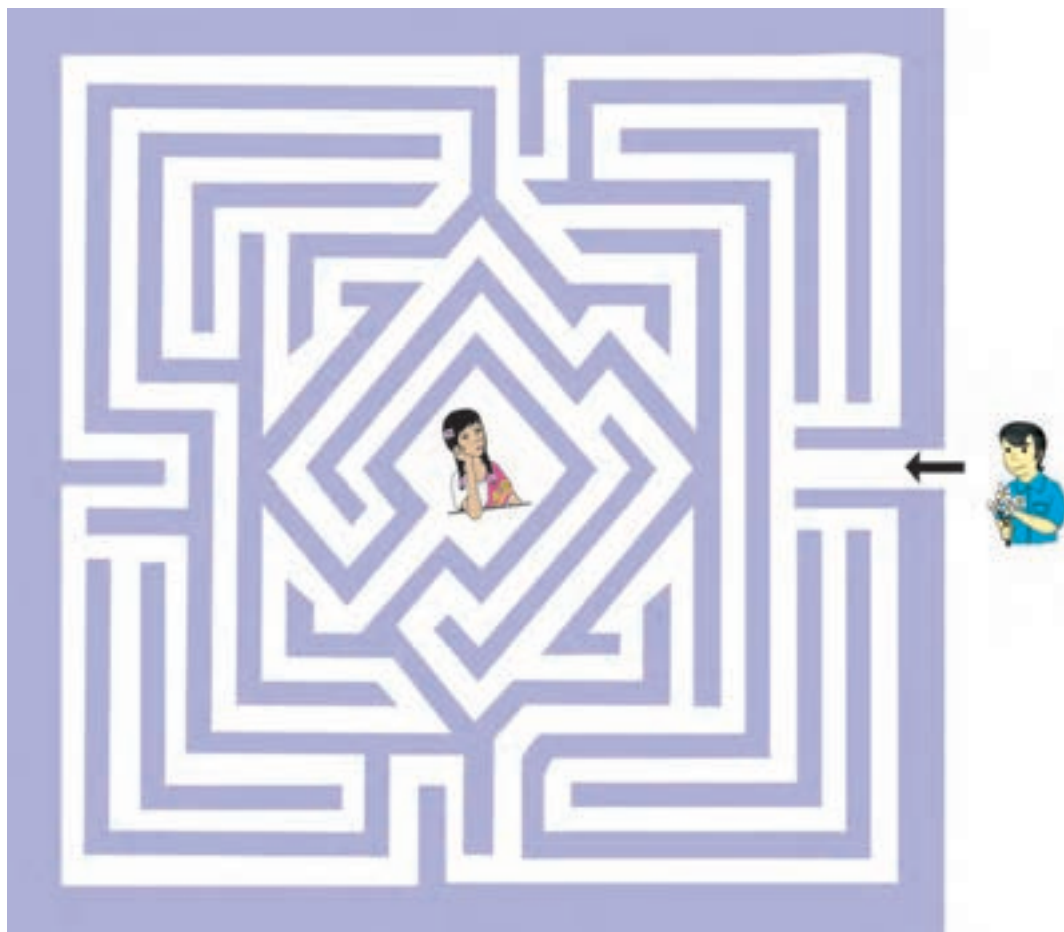
1. Durante el primer sol el hombre se convirtió en...	
2. Durante el Quinto Sol, ¿quién fue el que propició la creación del hombre?	
3. ¿De qué fue hecho el hombre en el tercer y el cuarto soles?	

## 8. Los enamorados se encuentran

### (El callejón del beso)

- Ayude a los dos enamorados a encontrarse, guiándolos correctamente por el laberinto. Marque el camino con color rojo.





## 9. La palabra invisible

### (El fantasma de la monja)

- ▼ Descubra qué palabra se encuentra escondida dentro de la siguiente frase. Si junta las tres sílabas iniciales de tres palabras diferentes formará una palabra nueva, cuyo significado es el tema de toda la lectura.

Se des-com-pu-so el á-ba-co mor-tal.

Respuesta .....

## 10. El dibujo imaginario

### (La Zacatecana)

- ▣ Dibuje cómo imagina que era la casa del personaje apodado “la Zacatecana”.



## 11. Sopeando las letras

### (Don Bartolo)

- Localice en la sopa de letras los dos personajes principales de la leyenda “Don Bartolo”, de su Antología. Puede encontrarlos de arriba abajo o de izquierda o de derecha.



## 12. La adivinanza de don Juan Manuel

### (La calle de don Juan Manuel)

- Responda la siguiente adivinanza que alude al título de la leyenda de “La calle de don Juan Manuel”, en su Antología.

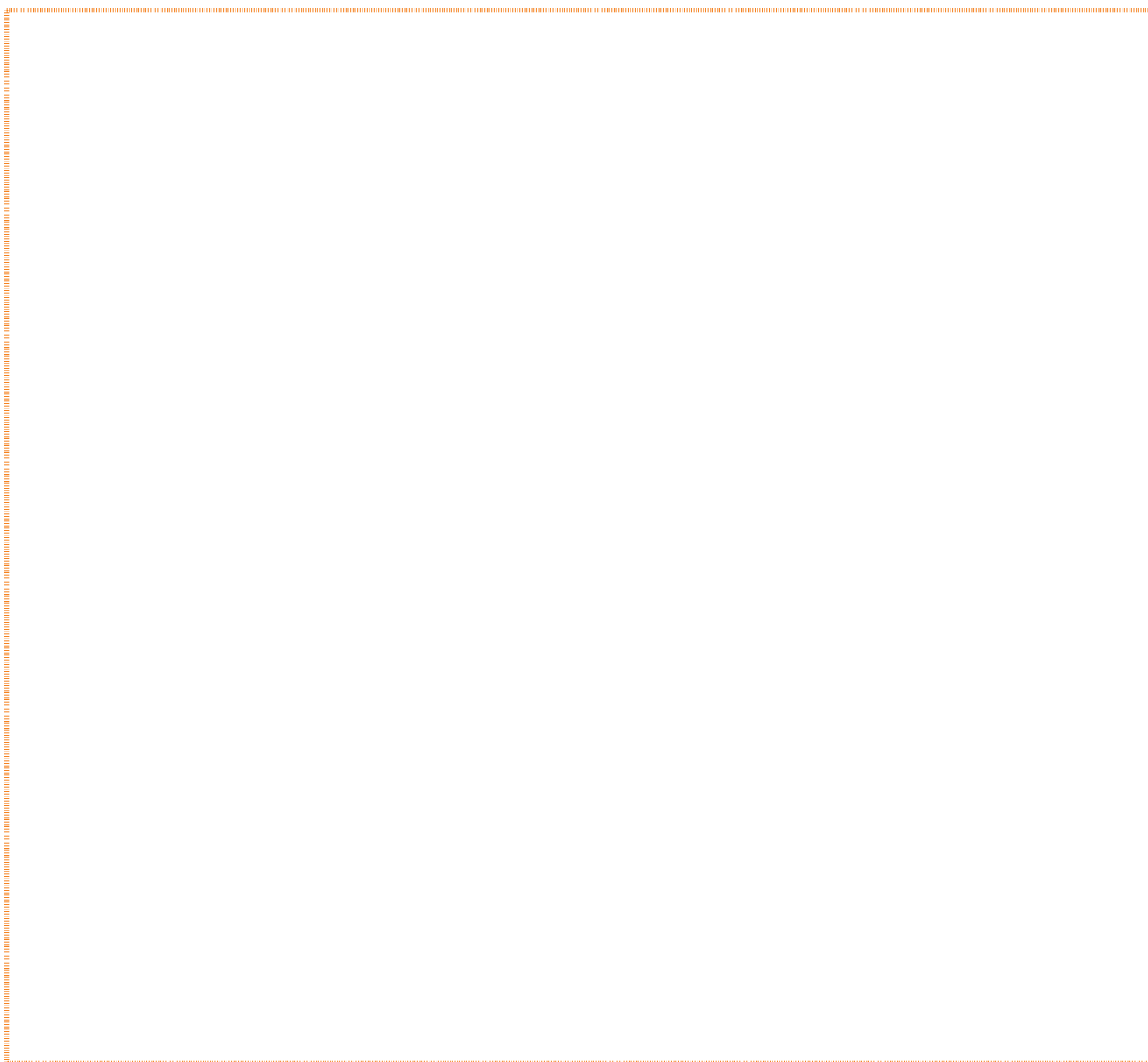
“Todos pasan por mí y yo no paso por nadie. Todos preguntan por mí y yo no pregunto por nadie”

¿Qué es? Respuesta: .....

### 13. El dibujo de la imaginación

## (El brujo “perro negro”)

- ▼ Haga un dibujo sobre cómo imagina al brujo de la leyenda “El brujo ‘perro negro’” de su Antología.



## 14. Crucigrama del callejón

### (El callejón del muerto)

- ▼ Complete el siguiente crucigrama, colocando las letras que faltan.

Verticales	Horizontales
1. ¿Cómo se llama el personaje principal?	1. ¿Qué oficio tenía don fray García de Santamaría, amigo del personaje principal?
2. ¿A quién le hace la promesa de regresar don Tristán?	2. ¿En qué lugar se ubica la leyenda?
3. ¿A dónde envía don Tristán a su hijo cuando éste cae enfermo? Hoy ese lugar es un estado de la República Mexicana.	3. ¿Cuál era el oficio del personaje principal?



## 15. La palabra invisible

### (La calle de la Quemada)

- ▼ Descubra en los siguientes versos el nombre del personaje principal. Uniendo las letras iniciales de cada verso, forme la palabra y escriba su respuesta.

Bella como un lucero  
 Empiezas a aparecer,  
 Alma de mi alma;  
 Tu rostro, tus labios dulces,  
 Radiantes de estrellas  
 Iluminan tus ojos, zafiros de luz infinita.

Respuesta: .....

## 16. El refrán prodigioso

### (La cruz de los ajusticiados)

- ▼ Según la lectura “La cruz de los ajusticiados”, ¿qué refrán podría aplicársele al mensaje de la leyenda? Márquelo con una cruz.
- a) El que a hierro mata, a hierro muere. ....
  - b) No por mucho madrugar, amanece más temprano. ....
  - c) En boca cerrada, no entran moscas. ....

## 17. El soldado libertador

### (El que mató al animal)

- ▼ Ordene la secuencia de las imágenes cronológicamente, escribiendo los números correspondientes.



Tlakatl quimiquita  
yolkatl ☐



Tlakatl tlapowa  
ika itlaso ☐



Kowatl kistlakohtok  
altepetl ☐

## 18. El juego de la palabra exacta

### (El puente del cuervo)

- ▼ ¿En qué rumbo estaba ubicada la casa de don Rodrigo Ballesteros? Anote una palabra en los siguientes cuadros, sin que sobren ni falten letras. Como pista se dirá que empieza con la letra A y termina con la letra O.

A										O
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---

## 19. El refrán misterioso

### (La carroza del cura)

- ▼ ¿Qué refrán le aplicaría al mensaje de la leyenda “La carroza del cura”?, que está en su Antología. Márquelo con una X.
- a) Camarón que se duerme, se lo lleva la corriente...
  - b) Si ves las barbas de tu vecino rasurar, pon las tuyas a remojar...
  - c) Al que obra mal, mal le va...



## 20. Las diferencias de fray Margil

### (El báculo de fray Margil)

- ▼ Encuentre y marque cinco diferencias entre las dos imágenes siguientes de fray Margil.



## 21. El juego de la elección

### (El fantasma del convento)

- ▼ Marque con una **X** la imagen a la que corresponde la época de la leyenda “El fantasma del convento”, de su Antología.



Imagen 1 .....

Imagen 2 .....

## Soluciones

1. Miak tlahkuilolmeh tlen tepemeh istake  
Popocatépetl, Citlaltépetl, Iztaccíhuatl.
2. Xitlahchichiwa tlen mihtotiane kampa tlen mihtotilistli  
Imagen correcta:



3. Totiotzitlahkuilol tlen tako kualtzin  
Verticales: 1) río, 2) Netzahualpilli, 3) una niña.  
Horizontales: 1) Moctezuma, 2) Papantzin, 3) jardín.
4. Ixkopinkayotl iwan tlapowalti  
El pueblo en el bosque (1)  
El pueblo frente a su diosa (2)  
El pueblo comiendo zapotes (3)
5. Tlen ohtli tlaixpolohka tlen Nawal Tlakotepek  
La siguiente imagen muestra el camino correcto.



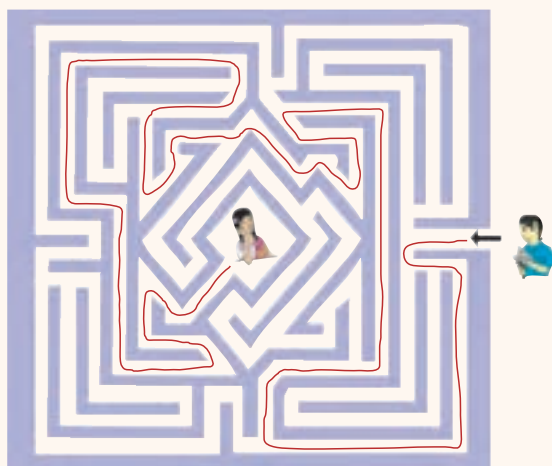
**6. Tlen ixtololo tlen molinia míak**

Diferencias: oreja, ojo, boca, manos y pies.

**7. Se kitemohtenemes ixkopinkayotl tlen opoliwik**

1) maíz, 2) Quetzalcóatl, 3) cardumen.

**8. Tlen motlasohtla monamiki.**



**9. Tlen tlahtol tlen amo mota**

Desamor.

**10. Tlen ixkopinkayotl yehyekolistli.**

Dibujo libre.

**11. Miak tlahkuilolmeh**

Satanás y Bartolo.

**12. Yehyekolistli tehwatzin Juan Manuel**

La calle.

**13. Tlen ixkopinkayotl tlen yehyekolistli.**

Dibujo libre.

**14. Totiotzitlehkuilol tlen tlakaltech.**

Verticales: 1. Tristán, 2. Virgen, 3. Veracruz.

Horizontales: 1. Arzobispo, 2. Nueva España,  
3. Comerciante

**15. Tlen tlahtol tlen amo mota**

Beatriz.

**16. Tlahtolistli tiochiwal**

a) El que a hierro mata, a hierro muere.

**17. Tlen kuatepoxtle tlen tlapolewia**

La imagen 1 = frase 3; la imagen 2 = frase 1;  
la imagen 3 = frase 2.

**18. Mawiltlistli tlen tlahtol kualli**

Azcapotzalco

**19. Tlapowal Ixtaka**

c) Al que obra mal, mal le va.

**20. Tlen amo noiwal tlen fray Margil.**

Diferencias: bastón, anudado del lazo, pies, crucifijo, cara  
y cabello.

**21. Tlen pehpenilistli**

Imagen 2, La Revolución.



## Notas





## Notas



## Notas



## Notas



Este material está pensado para que usted practique con la lengua de una forma divertida y amena.

Se compone de dos partes; la primera contiene juegos de palabras relacionados con algunas de las actividades del Libro del adulto. La segunda se compone de juegos que podrán resolverse a partir de la lectura de la Antología de Leyendas y relatos, la cual también forma parte del módulo *Para empezar*.

Realice las actividades y compruebe lo entretenida y divertida que puede ser la lengua.

*Inin amanehnekilistli okimoyehyekolihkeh kampa tewatzi tikchiwas ika tlahtol se tlaman mowisolli iwan tekimaka.*

*Mochihtok ome tlahko; axto tlahko kipa mawiltistli tlahtol tlamankilia ika sekimeh tlen chiwalistli tlen amatlamachtistli tlen tokni, tlen tlahko satepan mochihtok ika mawiltistli tlen kualtis tlanankiliski tlen powaslistli pehpenilis tlen tlapowal iwan tlapowalti, tlen noihke tlen inin amatlamachtistli, kampa se pewas.*

*Xikchiwa tlen chiwalistli iwan tikitas tlen se motekimakas iwan se mowisos tlen kualtis yetos tlahtol.*



GOBIERNO DE  
**MÉXICO**

**EDUCACIÓN**  
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
XEHXELOTLATLIOKOLLI